NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2423

RÉSIDENCE S... TONKIN
DIFFUSION

MỖI SỐ 0$07

NGÀY THỨ SÁU 17 AVRIL 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi	Hanoi (Ngoài phố)	Các tỉnh trong Đông-Pháp	Hanoi (Ngoài phố)	Các tỉnh trong Đông-Pháp	Ngoại quốc
Một năm	6$00	6$00	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và các công-sở	»	3.00	6.00	6.00	6.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: J. B. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 250

ANNONCES
Les comptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion . . . 0,20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0,15 le c/m
Réclame dans le 1re page . . . 2,1 la ligne
Annonces judiciaires et légales . . 1,50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Những người có chí làm giàu ở xã-hội ta nên biết

Người xưa có câu: « Vi phú bất nhân » đến bây giờ câu nói ấy đã thành ra câu cửa miệng, hình như là một cái thiết án chung của những người làm giàu tất phải dùng cái cách ác độc mới làm nên giàu có. Nương theo cái ý-kiến thiển-cận của tôi, thì câu ấy chỉ đúng với những người làm giàu đời xưa, chớ nó về người làm giàu đời nay, thì có phần không được đúng vậy.

Ngày xưa tính người còn chất phác, cách sinh nhai rất là vụng về, nói về nghề công thì phần nhiều hãy còn đơn giản, chưa biết chế ra kiểu mới thức lạ làm cho người mua ưa chuộng mà thu được mối lợi to; nói về nghề thương thì đường vãng lai chưa tiện lợi, cách vận tải rất là khó khăn; và lại, nghề công chưa tinh tiến, thì nghề thương nơi đâu mà phát đạt, gọi là nhà doanh thương cũng chỉ ẳng qua chỉ buôn đầu chợ bán cuối chợ để cầu cái mối lợi tầm thường. Nghề công nghệ thương đã không đủ tư-cách làm giàu, chỉ có những nhà quan tư giới cái uy quyền áp chế, hay là những nhà hào trưởng dùng cái thế lực bao chiếm thì mới vơ vét bóp nặn được dân lành mà lũng đoạn được mối lợi to; những nhà có ruộng cả ao liền, lầu cao nhà rộng, chắc là phần nhiều dùng cái thủ đoạn ấy cả; tuy khi ấy phong tục còn thuần gián, chưa biết những cách xa hoa, cũng có kẻ dư tích lũy mà giàu, dự cần kiệm mà giàu, nhưng cũng chỉ là phong lưu dư dụ mà thôi, mà số người ấy cũng lại là số ít, thế thì cái vi phú bất nhân, nói về những người làm giàu đời xưa, thật cũng có lẽ đúng vậy.

Bây giờ trí người đã mở mang, nghề nghiệp đã tinh tiến, cách vận tải đã tiện lợi, lối giao dịch cũng dễ dàng, không nói đến nghề công nghệ thương nhờ được lúc bốn bể họp chợ, năm châu liền đường, đồ chế-tạo tiêu thụ rất rộng, cách làm giàu cũng rất dễ mà rất mau, lại dương lúc khoa-học phát minh càng ngày càng rộng, cơ-khí càng lợi dụng, kỹ-nghệ càng tinh xảo, vật-chất nhu yếu càng nhiều, mà nghề làm ăn cũng thêm nhiều hơn trước, nào là nghề mục súc, nghề tài thực, nghề khai khoáng, nghề khẩn hoang vân vân, những người có mắt tinh nhanh, có tài hoạt bát, ở trong xã-hội Việt-Nam bây giờ, làm nghề gì mà chẳng phát tài, xoay cách gì mà chẳng có lợi; có cần gì cứ phải giờ đến cái thủ-đoạn ác độc mới làm được giàu đâu. Còn những người làm quan, tuy không có thực-lợp, có lộc-điền, như chế-độ ngày xưa, nhưng mà lương bổng đã ưu hậu gấp mấy ngày trước, nếu không xa-hoa, không phá tan, biết ăn nhịn để dành, cần chi tiêu cứ một vừa hai phải, lại gặp lúc thực-nghiệp chấn-hưng, biết dùng đồng tiền để hùn vào các công cuộc sinh lợi, thì số tiền vào tất vẫn hơn số tiền ra, mà làm giàu cũng không mấy lúc. Thế mà đến câu vi phú bất nhân mà nói vào đời nay, tưởng có phần không được đúng cho lắm.

Ký giả nói như thế, tất có người cãi rằng: đã đành những người doanh nghiệp và những người làm quan đời nay, nhờ về những điều đã kể ở trên kia làm giàu cũng có dễ thật, mà xét ra cho kỹ, thì trí khôn càng thêm, tâm-địa càng kém, chẳng biết thế nào là trung-hậu, thế nào là tín nghĩa, chỉ toàn là lừa dối đảo điên, nên nhau như miếng mồi, giờ mặt như bàn tay, trải lẽ một tí là ra tòa, khó ý một tí là mất nghiệp, hiện những nhà doanh-nghiệp nổi tiếng to ở xã hội ta bây giờ, để cũng phần nhiều người nọi con đường ấy mà phát tích. Còn những người giàu trong quan-trường, thì xét ra cũng là theo thói tham ô, cách kiếm tiền đủ thiên phương bách kế, đổi trắng thay đen, đổi trên lừa dưới, lạm dụng cái quyền phép của chánh-phủ ký thác, để vơ vét cho đầy túi tham, biết bao nhiêu người chỉ lịch lý gặm ba phủ huyện, đăng tịch độ mười lăm năm, đã thấy tậu ruộng hàng mấy trăm mẫu, làm nhà kể mấy mươi gian, lưng bồng làm quan bảy giờ tuy có ưu hậu, tưởng cũng không có thể mau giàu được đến như thế.

Người cãi như thế, là hiểu lầm cái ý bài này, không phải là ký-giả nói những người làm nên giàu có ở trong xã-hội ta bây giờ, toàn không ai bất nhân cả; ký giả chỉ muốn nói rằng ở cái lúc vận hội mở mang, cách sinh tài đã sinh ra nhiều cách mới, người doanh nghiệp thì đã sẵn nghề để thi thố cái tài trí phù của mình, người làm quan thì nhờ có lương nhiều bổng hậu, nếu biết lợi dụng cái tiền ấy, thì sinh sôi nảy nở cũng rất mau. Người đời nay muốn là có chút tư-bản mà lại có cái thiên tài linh lợi, có cái địa-vị vững vàng mà lại có đức cần kiệm, thì gây dựng nên cơ đồ, quyết không phải là một việc khó khăn cho lắm, cần gì mà phải là mặt lá trái, bóp cổ bóp lim. Nó rủng đồng càng kịch liệt, ai nấy lấy làm ghê sợ, bỗng tất xông ra một mai khó đòi không thể nào chịu được. Bảo nhân thảo dây ra đi chỗ khác, thì thấy cây ấy lại đứng lim như thường. Bấy giờ mới biết là các cây khác thường vậy.

Ta cứ xem như các nhà hào-phú ở các nước phú cường, người thì bỏ ra hàng vạn để giúp cuộc từ thiện này, người thì quyên ra hàng triệu để làm việc công ích kia, những việc thường thấy đăng ở trên báo chương, lòng bác ái và tính bao hiệp, tuy đủ cho cả hoàn cầu phải kính mến, giàu như thế đã không làm hại đến kẻ khó, mà lại tạo phúc được cho loài người. Những người có chí làm giàu, có tài làm giàu ở xã-hội ta, tưởng nên trông người mà làm ta, lo sau tính trước, đừng có mang cái tiếng vi phú bất nhân vào mình thì hay.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

Vô tuyến điện Indopacifi
Ngày 15 Avril

Tả đảng liên hiệp đoàn với việc tái-chánh

Hội-đồng tâm viên của các chánh-đoàn trong tả-đảng liên-hiệp-đoàn đã cử để kế-cứu xem có phương-pháp nào chỉnh-đốn được tài-chánh không, có nói cứ như tình-trạng ngày nay, thì tấm lòng tín-nhiệm của quốc-dân cũng không đủ, các nhà đồng thuế phải chịu tổn thiệt ít nhiều mới được.

Cuộc bay từ Nhật bản đến Âu-châu

Nam-tước Sakatoni có hứa rằng phi-thành-gia nào bay được từ Nhật-bản đến Âu-châu thì sẽ được thưởng 50.000 viên.

Ngày 16 avril 1925

Việc tăng số giấy bạc lưu hành

Ngày hôm nay hai nghị-viện họp để ưng chuẩn bản giao-ước với nhà Đại-pháp ngân-hàng cho hợp luật-pháp, vì nhà ngân-hàng ấy đã tăng số cái giới hạn phát hành giấy bạc lên 4 nghìn triệu.

Quốc vương nước Bảo bị mưu hại

Một bọn cộ-sản mưu hại quốc vương nước Bảo ở Sofia. Quốc vương vô sự, nhưng hai người đi với quốc-vương chết.

MỘT CÁI CÂY LẠ THƯỜNG

Trong cù lao Idabo nước Mỹ có một thứ cây là thường người ta gọi nó là *cái cây tức giận*. Cây ấy cao độ hơn tầm thước. Ngày nào cũng vậy, hễ đến khi mặt giới mọc thì bao nhiêu lá của nó đều cuốn cả lại, đến sáng ngày ra mới lá ruồi ra như thường, xem như vậy thì nó thật không khác gì một loài động vật có tri thức, là đêm ngủ ngày dậy. Đương khi nó ngủ nếu có ai xâm phạm đến thân nó thì bao nhiêu lá trên cành đều mau đóng lên hình như có bộ tức giận. Nếu ai không biết cái tính nó thấy vậy lại lấy tay vin cành hay bứt lá nó thì nó nổi lôi đình ngay phát ra một cái mùi rất là khó chịu làm cho người ấy đến phải nhức đầu mờ mắt lắm ra đấy mới thôi. Vì cớ ấy, người ta gọi nó là cây tức giận, không ai dám đến gần.

Biết được cái cây kỳ quặc như thế là vì có một bọn người đi du lịch, đến nơi cứ cây ấy thì tối, bọn ấy bèn chặng dây vào thân cây căng mãn mà nằm nghỉ. Không ngờ vừa căng xong thì thấy toàn thể cây rung động, lúc đầu cứ ngỡ là gió bão, nhưng trông ra các cây khác ở cạnh đó vẫn đứng im. Nó rủng đồng càng kịch liệt, ai nấy lấy làm ghê sợ, bỗng tất xông ra một mùi khó chịu không thể nào chịu được. Bảo nhân thảo dây ra đi chỗ khác, thì thấy cây ấy lại đứng im như thường. Bấy giờ mới biết là các cây khác thường vậy.

Tin Trung-hoa

(Vô tuyến-điện Indopacifi)

Nước Pháp với Trung-hoa

Bản giao ước về cách dùng cái phần của nước Pháp trong bồi-khoản quyền phí đã ký ngày 12 avril ở Bắc-kinh.

Bản giao-ước ấy giải quyết xong các nỗi khó-khăn của hai chánh phủ Pháp, Trung hai năm giời nay về cái cách hoàn số bồi-khoản ấy, vì chánh-phủ Trung-hoa không chịu tính số tiền ấy bằng kim-phật-lăng.

Bản giao-ước ấy định khoản tiền ấy đem cùng vào các công cuộc giáo dục Trung-Pháp và lại có điều lệ lợi lợi cho việc cứu với nhà Thực-nghiệp ngân-hàng.

Nước Nga với Trung-hoa

Mấy vị tướng-tá, mấy nhà chính-trị ở địa-hạt cực-đông nước Nga đi Bắc-kinh để điều-đình về các vấn-đề của ba nước Trung-hoa, Nga-la-tư và Nhật-bản.

Theo như tin tức ở nước Nga, thì cái số phận của người Nga ở Mãn-châu, cái tương-lai của đường hỏa-xa công-bộ trong-nom, cũng là cái thế-lực người Nga ở Bắc-bộ Mãn-châu quan-hệ ở cuộc hội-nghị ấy.

Hội-đồng hiến pháp

Chánh-phủ Bắc-kinh có ngỏ rằng hội-đồng hiến-pháp sẽ có 110 viên, do các quan văn võ cai thân, các hội-nghị tỉnh hạt, các phòng Thương-mại, các nghị Công-nghệ, các hội Giáo-dục cử đến, chỉ trừ có 20 hội-viên là do ông quốc-trưởng tuyển-trạch.

Hội-đồng thiện hậu

Hội-đồng thiện hậu ưng chuẩn phần thứ nhất bản dự án nói về việc triệu tập quốc-hội.

Việc quan thuế

Các báo Trung-hoa đăng một bức thư của quan sứ-thần nước Pháp nói chánh-phủ Pháp ưng các khoản của hội-nghị Washington về việc triệu-tập một cuộc Hội-nghị quốc-tế để bàn về việc tăng ngạch quan thuế Trung-hoa.

Hiện-tình Nam chánh-phủ

Từ khi Đường-kế-Nghiêu tuyên-bố nhận chức nguyên-soái, kế chân Tôn-dật-Tiên, thì tình trạng nam bộ Trung-hoa rắc rối lắm.

Chánh-phủ Quảng-châu không chịu công nhận Đường, nhưng lại thành ra trái ý với đại đa số các tướng-tá Vân-nam, việc ấy có lẽ gây nên lắm điều khó khăn.

Việc ở Hà nam

Việc Hồ-cảnh Dụ đốc-quân Hà-nam chết, cũng không có điều gì khó khăn cho các tướng-tá của quốc-dân-quân, các tướng-tá ấy rõ giữ gìn cho lấy bộ Trung-hoa ở trong cái phạm-vi thế-lực của mình.

Tòa nội-các sẽ thay đổi

Có tin đồn rằng tòa nội-các sẽ thay đổi, Lương-sĩ-Gi lên chức thủ-tướng. Nghe đâu Lương-sĩ Gi đương hỏi ý kiến các đốc-quân.

(Điện báo Reuter)

Đàm-hiệu-Minh bị giết

Sáng ngày 6 avril vừa rồi Đàm-hiệu-Minh nguyên là tướng lĩnh quân Quảng-tây ngụ ở Thượng-hải bị một đứa đầy tớ nổ súng bắn ba phát chết ngay. Tên hung thủ bắn xong lại bắn mình, nhưng không chết. Lập tức sở Cảnh-sát đã bắt nó đến tra hỏi nhưng nó không cung ra làm sao, hình như nó bị bệnh thần-kinh.

Lục-vinh-Đình có đến Thượng-hải để lo việc tống táng Đàm.

CÁI NGHỀ BUÔN NGƯỜI Ở QUẢNG-CHÂU

Mới đây ở Quảng-châu nước Tàu người ta có bắt được một bọn buôn người, thế đoàn của chúng rất là gian ngoan. Số là tháng này tại thành phố Quảng-châu, nhiều nhà kẻn mất con, nhất là các sáng con gái đến thì con nhan sắc lại hay mất tăm, mà không ai dò tìm ra được tông tích ở đâu. Có một cô nữ học-sinh bị mất đã hơn một tháng, tự nhiên trốn về được, một hôm ra chơi công-viên thấy có mấy người ăn mặc lịch sự ra bộ những nhà phú thương, người con gái nhận rõ mặt bắt chính là đứa nó đỗ mình khi trước, liền đi báo sở cảnh-sát bắt. Tra ra thì vì có mấy nơi cũng thuộc về tỉnh Quảng-đông, nhưng xa Quảng-châu lắm, vì con gái ở các nơi ấy xấu đen, nên bọn con giai cứ thích lấy được con gái Quảng-châu cho đẹp. Bọn ấy thấy vậy bèn ngoại ngày ra cách đến Quảng-châu để con gái đem đến đấy bán lấy lời. Hiện đã đến khám những nơi ấy thì thấy có nhiều con gái người Quảng-châu và các nơ.

TRỊ GIÁ MỘT CÁI HÔN

Mới đây ở tòa án Shelbyville (Hoa-kỳ) có xảy ra một cái kiện kỳ-khôi.

Số là một người đàn bà năm nay năm mươi tuổi có đến kiện người vị hôn phu của mình phụ tình không giữ mình làm vợ. Một tòa xin quan tòa bắt người phụ bạc bồi thường cho một số tiền đáng giá với số cái hôn của người phụ bạc hôn mình từ khi đính ước, cho đến khi hai bên tuyệt giao với nhau, vì mụ khai từ ngày đính ước tính ra người phụ bạc có hôn mình cộng tới bốn trăm nghìn cái.

Tòa xét cái tình đáng thương của mụ, bèn xét ra bắt bị phải bồi thường cho mụ 2.000 dollars, tính ra mỗi cái hôn ngọt một quan tiền.

VIỆC LẬP TOÀ NỘI-CÁC MỚI

Vô tuyến điện Indopacifi
Ngày 16 avril 1925

Ông Briand từ chối không nhận lập tòa nội-các, quan Doumergue lại mời ông Painlevé lần nữa.

Ông Painlevé hôi nghị với ông Herriot, ông Renoult và ông Maurice Sarrant. Ông Maurice Sarrant khuyên ông Painlevé nên nhận lời.

Một đoàn đại-biểu hội đồng quốc-dân của chánh đảng xã-hội lại nhắc lại với ông Painlevé rằng bản chánh-đảng quyết trí tán trợ cho tòa nội-các mới, chứ không có dự chân vào.

Ông Maurice Sarrant nói tòa nội-các có cơ thành-lập.

Ông Blum gửi một bức thư cho ông Herriot trần thuyết các điều đại cương về các phương sách tài chánh của đảng xã-hội xét ra cần phải thi-hành mới giải quyết được cái nỗi khó khăn về đường tài chánh ngày nay.

Bản-báo Bannes
Ngày 16 avril 1925

Hội-đồng quốc-dân của đảng xã-hội không ưng việc dự vào tòa nội-các.

Ông Briand không nhận lời lập tòa nội-các.

Ngày 16 avril 1925

Ông Painlevé nhận lời lập tòa nội-các.

Điện-báo ở Canlé
Ngày 13 Avril 1925

Ông Briand trả lời ông không lập được tòa nội các. Quan Doumergue có mời ông De Monzie, thượng-thư bộ tài-chánh đến và có bàn với ông về việc lập một tòa nội các tạm thời trong một ngày để quyết định về bản luật tăng số giấy bạc lưu hành.

MỘT TIN VỀ VIỆC KHAI QUẬT CỔ MỘ Ở AI-CẬP

Một phái bộ cổ-học Hoa-kỳ do bác-sĩ Reisner làm trưởng mới tìm được một cái cổ mộ của vua Snefrou là một vị vua cổ Ai-cập sáng lập ra năm về trước đã xây lên kim tự tháp lớn Gizeh.

Cổ-mộ ấy ở gần ngay chỗ các kim-tự tháp, lấp trong đá sâu xuống ba chục thước. Đào đất và đá lên có thấy một cái mộ xây có cột sơn vàng. Gần chỗ mộ ấy có thấy một cái ấn của vua Snefrou.

MÁY BAY SẮP ĐẾN NGÀY THỊNH HÀNH NHƯ XE Ô-TÔ

Người Anh mới chế một kiểu máy bay nhỏ cho mọi người có thể dùng được. Máy ấy bé nhỏ, mà cánh lại có thể gấp lại được; có một chỗ rộng bằng chỗ để ô-tô, cũng có thể để máy bay được.

Máy phát động có bốn ống, sức khỏe được 60 mã-lực, không tiêu thụ mấy hột dầu nặng. Máy tuy bé nhỏ, nhưng cũng có thể chở hai hành khách người ở sau thân bé, chứ không phải của người vợ.

HÀI ĐÀM

Cảm-tình trí-kỷ

Trong Thanh văn rồi cô tin mấy chị em ngày ngày phải qua cái cầu đoạn trường mà đi khám vi-trùng, nghe đâu mấy khách làng chơi có ra tận cầu đón các chị em mà lên mấy câu rằng:

Này em ơi, ngày ngày một buổi qua cầu,
Tưởng em vì-dit mà anh đau đớn lòng.

Những khách tình hỏ ai có thấu cho không?
Vì em đắc-chí nên em phải đèo bòng trong lúc trần ai,
Này em ơi, anh ngán thay cho cũng một kiếp người,
Chữ tình ngắn-ngủi, sao cái nợ đời đeo mãi vào thân.
Anh tưởng rằng em thờ khác vị thần,
Ai ngờ mây-trắng cũng lần quất lời gần trong chốn hồng lâu.
Mấy lời anh nhắn khách qua cầu.

Cuồng-sỹ

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Bà H. góa chồng có mộ, người con trai còn bé. Khi chồng còn có tậu được một cái nhà, vì vợ đã tên cả vào cho chồng. Nay bà ấy muốn nhiều thì có phép bán nhà đi giá nợ không? Và các chủ nợ có thể cấm cái nhà ấy được không? Xin nghị làm ơn cho biết cho tôi được rõ.

TRẢ LỜI. — Nếu bà H. ấy là nợ sẽ tự không có phép được tài sản riêng, chỉ được ăng dụng thu lợi thôi.

Lý ưng ra thì không có phép được bán cả hay hàn một phần các tài-sản ấy đi trả nợ vậy sau khi chồng chết. Nhưng cứ như lệ thường thì dân ta gặp cảnh đương bán đỡ chi tiêu về những khoản lối cần mà thôi. Nếu bán nhàm vậy thì phải có các con đi thành-đình cả mới thì phải có trường-hợp chính kiến...

Các chủ nợ không có quyền được mai ăn cái nhà ấy, vì là tài-sản của những người đã qua thân bế, chứ không phải của người vợ.

THỦY TỔ CÁ VOI

Một nhà giáo thụ nước Anh chuyên môn học về các giống động vật ở dưới nước, có phát luận một bài về thủy tổ cá Voi. Cứ như những sự nghiên cứu được, thì cho là tổ giống cá voi là một giống động vật có 4 chân. Lúc ấy nó có thể chạy nhảy đi lại được ở trên mặt đất, cũng như là giống chó bể vậy. Về sau vì một cái lẽ biến hóa tự nhiên, hai chân sau của giống ấy rụng đi, còn hai chân trước thì hóa thành ra hai cái vây, mà xuống nước ở được.

Luyện tập quốc-văn

Ngày xuân

Nói đến ngày xuân thì ngại đến cảnh vật êm đềm, hồn thơ lai láng; gió thổi qua rèm, chim kêu cạnh vách; vừng kim-ô lấp ló trong đám mây mờ, thỉnh thoảng điểm mấy hạt mưa lác đác, nước chảy rì-rì, hoa cười hớn-hở, bướm lại ong qua, thấy cảnh ấy ai chẳng đem lòng quyến luyến; và lại nhân công việc một năm đã hoàn bảo, có mấy ngày nhàn hạ thường cảnh mua vui cho bõ lúc cặm cụi đêm ngày, chúa giời, góc bể. Có người mượn chén rượu, câu thơ thưởng cảnh, thu cả thú vui xinh đẹp của ngày xuân vào một mình giấy còn con để ngày ngày ngâm vịnh. Cũng có người chẳng quản đường trường non nước mà đi đến nơi thắng-cảnh danh lâm để mua thú ngày xuân, hay làm bạn với chiếc thuyền lan trong một cái tỏ, cái ao n-thanh tịch-mịch. Thú vui tao nhã biết là nhường nào! Mà trái lại nhân thế cũng ngày một mỏi mang, tinh-thần thể-nhân cũng ngày thêm hoạt-bát.

Song, than ôi! người biết thưởng cảnh một cách tao nhã như thế thì ít mà những người đem bỏi lấm xóa nhòa cái cảnh xuân của tạo hóa thì lại n iều gấp nghìn, gấp vạn. Họ nhằm đường lạc lối, mắc vẽ một câu: a thấy ai ai, ta cũng ai ai, a mà chơi cho lần-lóc đá cho mê mẩn đời a mà chơi đến nỗi thân thể gầy mòn, cửa nhà tan nát. Xét ra tại ngày xuân đối với họ không có cái cảm tình gì, thế mà họ vẫn hơn hớt trong xuân thường cảnh. Có kẻ hôm rất ngày xuân một cảnh ngộ Tô Tần thường khiến người ta phải chau mày chép miệng. Nay rượu chè, mai thuốc xái, xóm bình-khang đi lại n ẫn đường, sòng đỏ bác không bao giờ vắng mặt. Những bộc phong lưu dư dật đã đành, đến cả những người khố rách áo manh mà cũng rập-rìu xuân với sắc. Mà nào có một vài ngày thôi đâu, hết tháng này sang tháng khác, có khi xuân đã hết rồi mà khách chơi xuân vẫn mải miết về xuân. Chắc cái xuân nó cũng phải cảm tức ngậm ngùi và nếu nó cũng có tai mắt như mình thì chắc có phen bị đập vào mặt, nhổ vào thây.

Ô, học-vấn hẹp-hòi, công danh lông-đông, nợ nước chưa đền, ơn nhà chưa đáp mà cũng cứ ấy, ấy, ai ai,... cho lần lóc đá, cho mê mẩn đời a, thì còn đứng sao nổi trên cái thế giới cạnh tranh năm châu thích cảnh này.

Anh em ta mau phải hồi đầu mình tỉnh, học lấm sao, hành lắm sao, dành cái ngày giờ quí báu của mình làm sao cho khỏi phụ công sinh.

Xuân khứ, xuân lai, xuân bất tận,
Khách cho xuân xin thử ngẫm mà coi,
Buổi canh tranh, trên quả đất hẹp hòi,
Cứ đứng-đỉnh yên vui trong cuộc mãi.
Vận vật thời giờ không kẻ lại,
Gập-ghềnh thế lộ khó lòng đi.
Đoái trông xem Âu Úc, Mỹ Phi,
Ngẫm mình lại ru t tấm c ia trăm mối.
Nào có đâm chăng người ao đời,
Mong theo gương tiền lối tránh đường cong,
Rồi ra ta sẽ vẫy vùng!...

Xuân-giang, Lệ-thủ-Tự.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	20 độ
15 giờ	28 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một ta.		11 70
— nhì,	—	10 76
— ba,	—	9 85
Thóc hạng nhất,	—	7 25
Bắp t gẻ	—	8 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 16 Avril 1925 giá bạc ở kho Nhà nước định là 10 f. 88.

Thị giá quốc trái. — Ngày 14 Avril 1925: 45,90. — 56,50 — 47,30. — 46,90 70,00.

Ân sang Pháp. Tàu *Aden* ma e thư sang Pháp đến ngày thứ bảy 18 avril ở Haiphong sẽ chay đi Sa gon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối hôm 17 avril.

Quan chân-quyền đã tới Vinh. — Quan Toàn-quyền Merlin đã tới Vinh tối hôm 15 avril hồi 19 giờ 30. Sáng hôm nay 16 avril hồi 6 giờ 30 ngài lại vô Huế n ay.

Thi thể quan Tài-chính tổng-trưởng Déloux đưa về Pháp. — T thể quan Tài-chính tổng-trưởng đã đưa xuống Haip ong để đáp tàu *Azay le Rideau* đem về Pháp. Quí phu-nhân cũng đi chuyến tàu ấy để đưa linh-cữu ngài.

Sắp có lễ phát thọ trọng thể. — Chúng đến đây tiễn tây sau, quan phó Chư ng lý Boa aigne sẽ làm lễ phát thọ tại tòa Thương-chính để nhận chức quyền Chưởng lý thay quan Chưởng-lý Toussaint lên quyền Tổng-trưởng Tư-pháp viện Đông-pháp.

Quan giám-đốc Học-chính Gourdon về hưu. M Gourdon (Henri Emile) Học-chính giám-đốc Đông-pháp được về hưu kể từ ngày 1er Mars 1925. Số t ền hưu-bổng mỗi năm định là 12.000 quan.

Phủ Toàn-quyền. — M. Douguet (Jules Marie) quan cai-trị hạng nhất tổng sự tại phủ Toàn-quyền được nghỉ giả hạn 9 tháng l an cả lương tại Port Lauzay (Finistère).

Muốn bán mấy con chó săn giống thực tốt (pur sang).
Hỏi tại M Saurdan, Hôtel Terminus Hanoi

Chính-đốn lại các trường Cao-đẳng, Sư-phạm, Nông-lâm Công-thương và Thương-mại. *Đông-dương quan-báo* ngày 4 avril vừa rồi có đăng mấy t nghị-định của quan Toàn quyền chỉnh-đốn lại các trường Cao-đẳng Sư-phạm, Nông-lâm, Công-chính và Thương-mại.

Trường Cao đẳng Sư-p ạm mục-đích là để luyện tập các nam-nữ giáo-viên cho các trường Sư-phạm và các trường Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt đã mở rồi hoặc sắp mở tại Hanoi thì có thể dùng làm các t ường thực-hành cho trường Cao đẳng Sư-phạm.

Thời hạn học là ba năm và trường học chia làm ba ban: ban văn-chương và ban khoa học.

Trường Cao-đẳng Nông-lâm thì mục-đích để luyện lấy những tay chuyên-môn có thể khai khoáng được các điền-thổ lấy là các rừng rú. Các viên tá-sự chuyên-môn ngạch Nông-chính thì chỉ tuyển riêng trong các học-sinh có bằng tốt-nghiệp mà thôi.

Về sự tuyển học-trò vào trường n y thì cũng theo như các trường Cao-đẳng khác. Nếu số học-sinh xin vào học nhiều quá cái số có thể lấy vào thì p ải mở kỳ thi tuyển.

Những người có bằng tốt-nghiệp các trường canh-nông thực-hành, sau khi sát-hạch qua về sự học p ổ-thông và chuyên nghiệp t i cũng có thể vào học trường Nông lâm được.

Những người Tây Nam 18 tuổi trở lên mà học p ổ-thông đã khá thì có thể được vào nghe giảng nhưng không được thi lấy văn-bằng.

Trường Cao đẳng công-chính thì mục-đích để luyện lấy những viên chuyên-môn tá sự cho các sở Công-chính. Đ a-chính và Họa-đồ.

Nếu không đủ học-sinh có văn-bằng theo như nghị-định ngày 18 septembre 1924 xin vào thì t ường năm sẽ mở kỳ thi tuyển học-trò, nhưng chỉ được lấy đến 2 phần ba cái số dự định cho những người có bằng mà thôi.

Những người có bằng tá thì hàn-sĩ ay là mới đỗ p ần thứ nhất bằng tú tài Tây (bac C. D) rồi, được vào ngay năm thứ nhì mà không học năm thứ nhất.

Nay đặt lại trường Thương mại một ban Hưu-tiện (Postes et Télégraphes) để luyện lấy những chức chân sự thì sai bản-sử (receveurs auxiliaires ind rènes du service des postes et télégraphes)

Học-sinh ban này một nửa tuyển ở trong các học sinh có các văn-bằng đã kể trong nghị-định ngày 18 septembre 1924, một nửa ở trong những người hiện đang tòng sự tại các sở Bưu điện, tuổi từ 25 trở xuống mà đêm số lúc thi vào trường Thương-mại ít ra cũng được ngang với cái số đã nói trong nghị định ngày 30 septembre 1922

Đó là nói tóm lược mấy đạo nghị-định của Toàn-quyền vừa mới ký, còn muốn rõ thì xin cứ xem ở Đông-pháp quan báo.

Thi bằng Sơ học yếu-lược. — Ngày 10 sắp tới vừa rồi, quan Thổ-biên Học-chính Bắc-kỳ đã gửi một tờ thông-tư cho các ông Đốc hà Đốc các trường Pháp-Việt trỏ lời hai câu hỏi về việc thi bằng Sơ-học yếu-lược mà bản-báo đã dịch đăng ngay trong số báo n ày 11, nay lại có tờ t ông-tư nữa kỳ ngày 15 avril nữa đổi lại cần trả lời ấy, vậy bản-quan tuồng nên dịc toàn văn đăng sau đây cho các độc-giả và nhất là các nhà có con đi học được rõ

« Có người hỏi rằng học-trò lớp Cao-đẳng (cours Supérieur) và trong lớp Trung-đẳng (cours Moyen) sau trường công năm nay có phải đi thi bằng Sơ-học yếu-lược bản-xứ (certificat d'études élémentaires indigènes) không, và học-trò lớp Dự-bị (cours Préparatoire) có được dự thi kỳ thi ấy không.

Về câu hỏi thứ nhất thì quan Thông-sứ kèm học-chính tổng trường vừa mới gửi cho tôi tờ thông-tư ngày 9 avril 1925 nói rằng phàm các học-trò đã học ở lớp Trung-đẳng (cours Moyen) và Cao-đẳng (cours Supérieur) tự trước ngày 18 septembre 1924 thì đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (certificat d'Etudes Primaires Franco-Annamites) được miễn cho cả lệ phí và bằng Sơ-học yếu lược bản-xứ (certificat d'études élémentaires indigènes).

Tờ thông-tư ấy lại nói thêm rằng các học-trò vào trong ấy thì các ông đốc các trường chỉ việc cấp cho một tờ giấy chứng-thực nhận rằng những học-trò ấy đã học ở lớp Trung-đẳng hay Cao-đẳng tự ngày 18 septembre 1924 rồi, hễ khi nào đem trình tới bằng Sơ-học Pháp-Việt mà có đính cái giấy chứng-thực ấy vào thì được miễn cái bằng Sơ-học yếu-lược. Vậy thì ngay từ kỳ thi tới nơi này, hễ tại-sinh nào không có giấy chứng nhận ấy và không có bằng Sơ học yếu-lược thì tất không được thi bằng Sơ-học Pháp Việt.

Còn câu hỏi thứ hai thì nên nhận biết rằng các bài thi trong kỳ thi bằng Sơ-học yếu-lược là theo như chương-trình lớp Sơ-đẳng (cours Elémentaire) các trường Pháp-Việt, vậy học-trò lớp Dự-bị (cours Préparatoire) không được đi thi kỳ thi này, đã những trẻ ấy tính nguyện đi thi riêng (candidats libres) cũng vậy.

Vậy nhờ các ngài trông nom cho nhắn gửi lệ đã định trên này thì nhân cho đăng và báo cho những học-trò ấy biết rằng nếu các ngài đã rắn trước rồi mà cứ đi thì thi sẽ bị đuổi hẳn không cho học nữa ».

Ngạch các quan cai trị. — M. Destes quan cai trị hạng nhất hàn ng. l ở Pnáp sang tòi nay cử làm Đồng-lý phủ Toàn Đốc Nam-kỳ thay M. Berlan đi a quan cai-trị hạ g ba sắp về ng. l.

M. Delibes quan cai trị hạng ba tại Nam-kỳ tòi nay cử đi chủ tỉnh Long-xuyên thay M. Pommez là quan cai trị cũng t ong ấy về nghỉ.

M Monnerville là biên tập ngạch cai trị mới bổ nay thy thuộc quan Thống sứ Bắc-kỳ bổ dụng.

M. André là kiểm soát ở bản Marco bổ ra ngoại ngạch đi tòng sự tại Đông-dương thì nay thy thuộc quan Thống-đốc Nam kỳ bổ dụng.

M. Lavocat, biên tập hạng nhất ngạch cai trị, tòng sự tại Bắc-ninh nay đổi đi Pak-hộ làm chánh sở hạng nhất thay M. Gaultier de Kermoel phó c ở sự hạng nhất.

M. Rivière, biên tập hạng nhì tại Tuyên-quang nay sắp đi Tuyên-quang làm chức, kho bạc thay M. Le Gac là biên tập hạng nhì.

M. Doassans, biên tập hạng nhì tòng sự tại tòa ba phủ Thống-sứ nay đổi đi Bắc-ninh thay M. Lavocat.

Lại sắp có phim ảnh Annam nữa

HỘI INDOCHINE-FILM

ĐANG LÀM MỘT PHIM ẢNH
KHỞI HÀI THỨ HAI
? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

Những vai đóng trò

Ông LƯƠNG-HỮU-KHÁNH đã LÉON CHALL,
LƯƠNG-CAM-ICH,
NGUYỄN-VĂN-PHÚC, LÊ-ĐÌNH-HANH.
Bà LÊ-THỊ TÊN
NGUYỄN- HỊ HUỆ,
và NGUYỄN-THỊ-NHUNG
Toàn là những người đánh giá cả.

Bản-báo xin ông bà nào có lòng nhiệt-thành muốn đóng trò Cinéma, xin đến lại số 1, Rue de la Sapèquerie, nói chuyện.

Một câu thực-thà nên làm gương. Quan Thổ-biên Học-chính vừa mới thông tư cho các viên chức trong ngạch Học chính và các học-trò các trường biết rằng ngày 8 avril vừa rồi, tại cậu học-trò trường Sơ-đẳng Vị, thuộc huyện Duyên-hải tỉnh Thái-bình bắt được một cái giấy một trăm bạc, cứ kể một trăm bạc đối với hai cậu học-trò nhà quê thì đã là một cái gia tài k a khá rồi, thế mà hai cậu lại đem nộp tại sở Cẩm Thái-bình, c ứ không lấy, tấm lòng thực-thà ấy làm vẻ vang cho cả cha mẹ và cho t ấy học nữa, thật đáng kể ra để làm gương cho bọn thiếu-niên ta.

Việc trị thủy. — Quan Tổng sứ vừa ký nghị-định đặt ra một hội-đồng để xét các bản dự án về các công việc trị thủy sắp toi hành tại Bắc-kỳ. Hội-đồng ấy quan chánh ký-sư công-chính Normandin làm chủ tọa, và các quan cùng các viên chức có tên sau này làm hội-viên: MM. Auphelle, chánh sở Trị-thủy, Lemai, chánh đạo công-chính thứ hai, Baron, ký-sư công-chính hạng nhất; Cordonnier, ký-sư công-chính ngoại hạng; Yvon, công-sứ Hà-đông; Fournier, công-sứ Bắc giang; Trần-v-Tường, Tổng-đốc Nam-định; Ng-năng-Quốc, tuần phủ Hưng-yên; Bonnafont, đại biểu phòng Canh-nông Bắc kỳ và phó nhất Trung kỳ; Ng-trọng-Đạt, đại-biểu hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ.

HIỆU BÁO-CHÍ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MỞI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Hội xe đạp. — Hội xe đạp nay đổi, lại mấy đêu về cuộc thi ngày 19 avril 1925 như sau này: Ở Haiphong, đến chỗ rond point de France thì những người thi phải vượt lên trước con mà đi và cứ đi về tay phải, để khỏi xảy ra những sự rủi ro. Quan khâm sứ Hotel de l'Europe rồi thì rẽ sang tay trái mà qua cầu Doumer Amiral Courbet đi thẳng mãi đến sông Boai ai, vân vân.

Hôm ấy dù trời mưa gió thế nào cũng mở cuộc thi

Các nhà có ô-tô đi ở đường xuống Ha phong, hôm đó có gặp những người lại xe đạp thì xin đừng làm gì ngăn trở để khỏi xảy ra những tai nạn gì chăng, và đừng có đi với họ để khỏi bụi và khỏi bắn bẩn vào họ.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Delage » 11 mã lực còn mới
Hỏi tại bản-quán.

Xà-phòng « GADY »
có chất Glycérine
Mỗi bánh: 0$20
BÁN TẠI:
Hiệu Bào-chế MONTÈS, Hanoi

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay, tòa án Trừng-trị đã xử những việc sau này:

Chống cự với người có phận sự Thương-chính. — Một người Tàu ở sở Thương-chính tưa hai người khiêng đến khám mượn ở làng tên Nguyễn-văn-Du là lý-trưởng ở tỉnh Bắc-ninh, bắt được ở nhà mẹ đẻ Ng-v-Hệ (là em vợ lý-trưởng ở bảng xem) một lũ rượu lậu, bèn giải cả người và tang vật về tỉnh. Tới lý-trưởng ấy giải đi qua nhà mình, muốn đánh thao thì chỉ hô dân làng cầm sào cầm gậy đuổi đánh, hiện trong đám đó có nhận được mặt Ng-văn-Bệ Tòa phạt Ng-văn-Du 6 tháng tù, Ng-v-Bệ 4 tháng tù và tha cho Ng-xã-Bảng và Ng-v-Bằng cũng bị kiện là có con vào việc chống cự lý nhưng xét ra không có chứng cớ.

Bày tò bất-lương. — Một người buôn bán tên là Ng-thị-Thanh có đưa 5 đồng bạc cho tên Phạm văn-Canh là đầy-tớ bộ đi đòi lấy bạc hào. Tên này cầm lấy 5 đồng bạc về ăn cắp một cái áo đất vào trong đó rồi trốn mất. Chủ đợi mãi không thấy về mới xem xét đã-đặc trong nhà thì mới biết là nó ăn cắp cái áo nữa. Chủ đi trình thì sở Mật-thám khôn bắt được. Tòa phạt tên đầy-tớ bất-lương ấy 4 t áng tù.

Chống đánh vợ. — Vũ văn-Chính làm khán hộ nhà ở ngõ Đông Da-cối có lấy một người vợ là tên là Ng-thị-Tân, một hôm vào hồi 12 giờ đêm người vợ thấy chồng gọi cửa về nhà có ý nghi cho chồng đi say bọn đâm nguyệt ở đâu, qua-t-nàng sinh sự sỉ nhau rồi lăng-mạ chồng. Bấy giờ chồng thấy vợ lăng-loàn như thế, nắm lấy đánh và tát liền. Vũ-văn-Bích là em ruột của chồng, mới đánh nói người vợ là bố, lôi xềnh xệch là tại người vợ, nhưng đáng là chồng phải đi thưa chớ không được tự tiện đánh vợ, nên phạt có 1 quan thôi và tha cho Vũ-văn-Bích là con rượu.

(Xem trang thứ 6a, cột thứ ba)

Số 186

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống-giang chia quân làm ba toán, cho kéo xuống núi, giả dạng làm một đạo quan-quân đi tiễn trở toán giặc ở *Lương-sơn-bạc*. Khi thu nhặt đã đạo xong, liền p ong lửa đốt sơn-trại, rồi ba toán quân cùng khởi-hành.

Toán thứ nhất, *Tống-giang* và *Hoa-vinh* đem năm mươi bộ binh năm mươi kỵ-binh áp giải giặm bảy cỗ xe chứa g a quyền đi trước.

Tân minh và *Hoàng-tín* đem tám chín mươi cỗ ngựa đi toán thứ hai. Toán sau cùng thì đến *Yên-thuận*, *Vương-anh*, và *Trịnh-thiên thọ*, cũng đem bảo năm mươi cỗ ngựa và mấy trăm quân.

Ba toán quân ấy từ *Thanh-phong-sơn* kéo sang *Lương-sơn-bạc*, trong khi đi đường cũng có gặp n iều người, nhưng trên là có đã để rõ là một đạo quan-quân đi tiễn trở bọn thảo-k ấu, c o nên không ai dám ngăn trở.

Đi trong năm bảy ngày, đã cách xa địa phận *Thanh-châu*, *Tống giang* và *Hoa-vinh* hai người cưỡi ngựa đi đầu, còn xe-cộ cùng gia quyến đi sau, cách toán quân mặt sau độ hai mươi dặm.

Khi đi đến một chỗ gọi là *Bối-nhơn*, hai bên đều ngọn núi cao, giữa có một lối đi rộng. Hai người ngồi trên mình ngựa đang đ, bỗng ng e ở ngọn núi trước mặt có tiếng chiêng trống vang động.

Hoa vinh nói:

— Chỗ ấy tất có toán giặc.

Nói xong, liền sắp sẵn cung tên và truyền cho kỵ-binh quay lại g ọc toán quân p ía sau mau mau tiến lên. *Tống giang* cùng *Hoa vinh* đem hơn hai mươi kỵ-binh đi trước để thám lộ.

Đi được độ nửa dặm, trông thấy một toán quân-mã nước độ hơn trăm người, đều mặc áo giáp đỏ, lại có một chàng thiếu-niên tráng-sĩ cũng mặc áo đỏ, ngồi trên mình ngựa, tay cầm ngọn xích, đang đứng tại phía sườn núi.

Chàng t iếu-niên ấy quát to lên mà rằng:

— Hôm nay tu quyết cùng người giao chiến, kỳ cho p ân được những phụ mới nghe.

Lại trông thấy ở phía nói bên kia cũng có một toán quân độ hơn trăm người, đều mặc áo giáp trắng, cũng có một chàng thiếu-niên tráng-sĩ mình mặc áo trắng, tay cầm một ngọn phương-thiên-họa-kích.

Bên này cờ trắng, bên kia cờ đỏ, hai bên đều phất cờ nổi trống để cho hai chàng thiếu-niên tráng-sĩ ấy giao chiến với nhau. Hai chàng thiếu-niên đều giơ kích giục ngựa ra giữa cờ đen đường rộng để giao chiến. Giao chiến hơn ba mươi hợp mà chưa phân thắng phụ.

Hoa-vinh cùng *Tống-giang* ngồi trên mình ngựa xem, đều phải võ tay khen. *Hoa-vinh* cứ thầm-thinh giục ngựa tiến lên, trông thấy hai chàng thiếu niên tráng-sĩ ấy mỗi người cầm một ngọn kích, một bên là kim-tiên báo-tử-vĩ, một bên là kim-tiên ngũ sắc phan,

Hai bên đều đang hăm hăm đánh, cái giải nhung ở đầu ngọn kích dìu-dặt vào nhau, không thể nào mà gỡ ra cho được. *Hoa vinh* đứng ngựa lại, rồi tay tả cầm cung, tay trái rút tên, hăm ngay m t phát trúng vào cái giải nhung ở đầu hai ngọn kích mà đứt rơi xuống. Bấy giờ hai ngọn kích mới rẽ đôi ra. Hơn hai trăm người cùng reo rầm lên.

Hai chàng thiếu-niên tráng-sĩ thôi không đánh nhau nữa, tức-khắc giục ngựa đến trước mặt *Tống-giang* và *Hoa-vinh* rồi rải đầu chào mà thưa rằng:

— Hèn-tiện tướng-quân danh-biếu là gì, xin nói cho biết.

Hoa vinh ngồi trên mình ngựa, trỏ *Tống-giang* mà đáp rằng:

— Đây là ông *Cập thời-vũ Tống-công-minh* ở tỉnh *Sơn-đông* chúng tôi đây nguyên trước làm chức tri-trại ở *Thanh-phong-trấn*, tên gọi *Tiểu lý-quảng Hoa-vinh*.

Hai chàng thiếu-niên tráng-sĩ nghe nói, liền xuống ngựa sụp lạy mà thưa rằng:

— Chúng tôi nghe tiếng đã lâu, bây giờ mới được gặp mặt.

Tống-giang và *Hoa vinh* vội-vàng xuống ngựa, đỡ hai chàng tráng-sĩ dậy mà bảo rằng:

Hai ngài tôn-tính đại danh là gì xin nói cho biết.

Người mặc áo đỏ nói:

— Tôi tên gọi *Lã phương*, nguyên người *Bàm-châu*, từ a ở với bịch họ-đội như *Lã-bố*, chỉ chuyên tập ngọn phương-thiên-họa-kích, bởi vậy người ta vẫn gọi tôi là *Tiểu-an-hầu Lã-phương*. Nhân đi buôn thuốc sống tới tỉnh *Sơn-đông*, tiêu mất cả vốn, không dám về làng, phải tạm trú ở *Bối-nhơn sơn* này để làm nghề cướp giật. Bây giờ có một vị tráng-sĩ này ở đâu mới tới đây, định chiếm đoạt lấy sơn-trại của tôi. Tôi đã phải nhường cho hắn một ngọn núi mà hắn không chịu, vì t ế ngày nào hai chúng tôi cũng đem nhau ra đây để giao-chiến. Hôm nay cũng là lòng trời giun giải, mà may lại được gặp gỡ tôn-nhan.

Tống-giang lại hỏi người mặc áo trắng kia rằng:

Còn ngài, chẳng hay tôn-tính đại-danh là gì?

Người ấy đáp rằng:

— Tôi tên gọi *Quách-thịnh*, nguyên người *Gia-lâng* ở tỉnh *Sơn-đông* này. Năm trước tôi đi buôn thủy-ngân, chở qua sông *Hoàng-hà*, chẳng may gặp bão, thuyền bị vỡ đắm. Mọi tài sản ở *Gia-lâng*, có học được miếng phương thiên họa-kích của *Trưng* để-hạt, bởi vậy người ta vẫn gọi tôi là *Trại-nhân gai Quách-thịnh*. Tôi nghe trong họ giang-hồ nói chuyện ở *Bối-nhơn sơn* này có một tay cũng giỏi ngọn kích đã về ở đấy, tôi mới tới muốn sang đây để thử mấy ngọn kích chơi. Bấy giờ giao-chiến trong mười mấy ngày, chưa phân t ắng phụ, không ngờ ngày nay lại được gặp gỡ hai ngài, cũng là lòng trời xui khiến vậy.

Tống-giang thuật những việc trước cho nghe, rồi nói:

— Ngày nay đã được gặp thì chúng tôi xin knuyên hai ngài giảng ở cùng nhau, chẳng hay hai ngài nghĩ thế nào?

Hai chàng tráng-sĩ đều mừng-rỡ xin vâng lời. Bấy giờ quân-mã toàn sau đã kéo đến nơi, mọi người lại cùng làm lễ tương-kiến. *Lã phương* mới lên trên mai, giết trâu mổ ngựa đặt tiệc khoản-đãi.

Ngày hôm sau, *Quách-thịnh* cũng đặt một tiệc rượu khoản-đãi để mời mọi người. *Tống-giang* khuyên bảo hai chàng thiếu-niên tráng-sĩ nên nhập bọn để cùng vào *Lương-sơn-bạc* đều với *Trần cải*.

Hai chàng thiếu-niên tráng-sĩ mừng-rỡ bội phần, liền tạ-ơn quân-sư và tái-vật trong hai ngọn núi ấy để sửa-soạn, khởi-hành cùng đi theo *Tống-giang*.

Tống-giang lại nói:

— Khoan đã! Ta kéo cả bọn hàng bốn năm trăm quân-mã tiến vào *Lương sơn-bạc*, tất trong bọn họ cũng có quân đi do thám các nơi, chỉ sợ họ lại hiểu lầm là chúng ta vào đánh họ thật thì hiểu lầm thế nào. Chi bằng tôi cứ sang *Yên-thành* đây vào trước để báo tin cho họ biết, rồi các người sẽ kéo vào sau. Bây giờ ta lại cứ chia quân làm ba toán.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mi-nec,
15 chân-kính
Mặt có kim
có nhật-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
59, Phố Paul Bert, — HANOI

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu Conté của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa nhờ người yêu, trẻ con của ai cũng thích, cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa nay cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :
COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS
Haiphong. 2220

Pilules Antidysentrique

Thuốc rất thần-hiệu đau nặng đến đâu uống cũng khỏi.
Mỗi ngày uống 10 viên
Mỗi lọ giá : 0$60
BÁN TẠI :
Hiệu Bào-chế MONTÈS
HANOI

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhằm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

• Giá tiền 0$90

Ăn cắp giấy của chủ. Vũ-văn-Luông làm công cho nhà in Minh-Sang ở phố Bờ Hồ một hôm ăn cắp bốn tờ giấy của hiệu lấy giấu ở trong áo, lúc ra về bị người gác cửa khám bắt được. Tòa phạt Vũ-văn-Luông 1 tháng tù nhưng cho án treo vì trước chưa can án bao giờ.

Đánh vợ lột áo khăn vợ và bán con. — Vì việc Hoàng-văn-Trung đánh vợ bị thương rồi lột khăn áo đem lưng của vợ và đem bán đứa con nhỏ là việc đã đăng ở kỳ trước thì nay tòa tuyên án phạt tên ấy 6 tháng tù và tha cho Hà-thị-Ngân cũng can liên về việc ấy.

Đường ô-tô đi Ai-lao. — Vì đường từ Vinh đến Thakhek bị nghẽn không đi được, thì từ ngày mai xe ô-tô đi Ai-lao của công ty Phạm-văn-Ph. sẽ đi qua Đông-hà đến Savannakhet.

Ngày giờ như sau này : Sáng ngày thứ sáu, khi chuyến xe-hỏa thứ nhất ở Huế tới, thì khởi hành ở Đông-hà; chiều hôm thứ bẩy thì tới Savannakhet.

Khởi hành ở Savannakhet sáng hôm thứ hai. Tới Đông-hà chiều hôm thứ tư.

AI MUỐN MUA CÚI?

Củi thực khô!
Cân rõ đủ!
Xe đến tận nhà!
Tám hào rưỡi (0$85) một tạ tay
MAU MAU KẺO HẾT
Hỏi tại sau nhà báo T. B. T. V. phố hàng Bông

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ: 0$90
油肝丸

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Đáp lại bài số mới đây, tòa án Nam-định có gửi thư cho chúng tôi như sau này :

Tôi xem báo Trung Bắc mới rồi, thấy T. G. Tôi có phải lệnh trên không? và mong rằng quan trên sẽ soi xét cho. Tôi lấy làm lạ quá, tôi phải kêu quan trên minh xét, nhưng xin nhờ công chúng biết rõ tình cho.

Số là nhà tôi mất cướp, khi cướp vào nhà, đâm ba dây tôi còn đó, mặt tôi đối với mặt cướp ở trong một nhà tối trông không rõ lắm, đồ vật của tôi bị mất, cái gì tôi cũng còn nhớ. Ngày 3 mars tôi ở quê nhà tôi đi Nam định, giữa đường gặp một đứa đi giầy *pantoufle* của tôi, nó thấy tôi, nó tính giạng, vội vàng tháo giầy nó chạy, nên tôi bỏ người sở tại Chuẩn-cầu bắt giúp. Khi bắt được nó, lúc thẩ nó cũng không có, tôi không biết nó là người ở đâu, tôi phải giải nộp sở Mật-thám Nam-định, mà khi gần đến Nam-định nó có đem anh em ra nó đánh gỡ không được. Nhưng nó kêu oan nên sở Mật-thám tạm tha nó về, Nay I.G. lại nói nó làm chánh hương-hội, nếu thế thì nó bị ba tội sau này :

1· Nó bắt tên Bình-thư làng nó phạm tội ăn cướp nhà tôi mà nó tự chối làng nó không có tên nào là Bình-thư, nó phạm tội oa tòng kẻ phạm (điều 166 luật hình).

2· Nó chứa đồ ăn cướp của tôi, phạm điều 52 luật hình.

3· Làng tôi cùng tray kẻ cướp chạy vào làng nó, mà làng nó không cứu bắt giúp, phạm điều 61, 62 luật hình.

Còn như bắt đứa bé 14 tuổi con tên kẻ cướp tên là Ve, đứa dân bà vợ tên phó m. c làm nhà tôi, có đứa thợ hạn tên Quốn cũng vào cướp nhà tôi, là quan thanh-tra mật-thám bắt, để tâm tình-bình cho ra lẽ cướp mà thôi, chứ tra đánh thì có ích gì, sau nữa T. G. nói tôi đem ông Tây đi lôe người dân, đến đâu có giơ súng lấy, tôi xin công chúng biết cho rằng ông Tây là quan thanh-tra có lệnh quan trên cho về khám xét, người ta không phải đi lấy đồ vật, mà tôi có nhận cái gì là của nhà tôi, tôi đã bắt đích, tôi nhận còn phải nộp đến quan tòa minh xét.

Hoàng-Tường

PHÚ-THỌ

Bắt được một lũ bợm. — Từ cuối tháng trong tỉnh ta từng nhiều người kêu mất trộm cắp, mà vẫn chưa xét ra manh mối, chưa bắt được đứa bợm nào, mới đây sở mật-thám bản tỉnh gia tâm dò xét, thì lần lần tên Nghiêm, tên thiện, tên Qui, tên Bảo vân vân về làng Văn-phú và tên Hà-đình-Tựu là trương tuần làng Vạn-âm; lại bắt được nhiều quần áo, đồ đạc, đồ nữ trang vân vân thì các chủ mất trộm trước là M. Nguyễn-văn-Mỹ, hiệu Vạn-Lợi và hiệu Cát-tranh đều nhận đích thực là của mình. Vậy chuyến này sở mật-thám trị được bọn trộm này như thế, chắc bà con trong hàng tỉnh ta sẽ được yên ổn mà làm ăn, không phải lo cái nỗi trộm cắp như trước nữa.

BẮC-KẠN

Cái nạn ô tô. — Ngày 12 vừa rồi, ch ếc ô-tô của M. Baulle ở mỏ Coq-diên, đi đến Đèo-giang thì bị trượt xuống khe tài, may ô chỉ đốc khe đó, có một cái cây lớn vừa đầu xong còn bổ nằm đó, nên khi xe trượt xuống, người ngồi trong xe được tàn cây vướng lại, nên chỉ bị thương xoàng thôi, còn xe thì cứ tuồn tuột lăn xuống mãi, bị hư hỏng nhiều lắm.

TUYÊN QUANG

Thi hăng Sơ-học yếu lược. — Kỳ thi hăng Sơ học yếu-lược ở tỉnh ta chia ra làm hai hội-đồng : một hội-đồng ở tỉnh-lỵ và một hội-đồng ở chi-ấu Chiêm-hóa.

Ở tỉnh-lỵ thì vào ngày 1er Mai và ở Chiêm-hóa thì vào ngày 5 Mai.

VIỆC KINH-ĐÔ

Diễn cuộc hát tây lấy tiền giúp nạn dân Trung-kỳ. — Đêm 11 avril này tại rạp chiếu bóng Hương-giang có diễn tuồng hát tây để quyên tiền giúp cho nạn dân bị lụt bão đói kém ở xứ Trung-kỳ. Diễn tuồng lấy do một lớp học-sinh hội Thể-thao Thanh-hóa có quan Phó công-sứ kèm đốc và sắp đặt tấn tuồng giải tỏ sự tích và luyện tập tấn kịch lấy.

Người ta đông tưởng tây hát tiếng tây, chính là một việc rất khó cho được nhập nhơn như mọc, thế mà hôm ấy cuộc diễn kịch đã được lắm người hoan nghênh thưởng lắm, quan Khâm-sứ, quan Công-lý phó Khâm-sứ, các cụ lớn viện Cơ-mật, liệt hiền quan lại Tây Nam và nhơn dân trong thành-phố đến xem rất đông, trong khi diễn kịch thì thường nghe tiếng vỗ tay vang dậy và đã thâu được món tiền giúp nạn dân khá to.

Quí hóa thay vì chữ nghĩa vẹ đối với kẻ đồng-bào mà tỉnh Thanh hóa năm nay giúp đỡ cho kẻ nạn dân ở Trung-kỳ lên bậc ảo quần nhiều hơn đâu cả, thế mà lòng nhiệt-thành vì đồng bào chưa nguội, vậy nay lại có cuộc diễn kịch này nữa thật là quí báu xiết bao!

Nước Việt-Nam ta Trung Nam Bắc tam kỳ thì có tỉnh Thanh hóa là nơi phát tường của Nguyễn-tộ qui hương qui huyện đều ở tỉnh Thanh-hóa; nay tỉnh lỵ lại đã làm trọn vẹn nghĩa vụ đối với kẻ đồng-bào được toàn-toàn như thế thật là một điều nên khen nên ngợi vậy.

Mưa suốt mười ngày. — Từ ngày 2 avril trời cứ ẩm mưa và gió liên miên, hàng thứ xích đồ trong ngày 12 độ, mưa lạnh luôn mãi đến bữa 12 mới tạnh, trong khoảng ấy trời đã làm biết bao là nỗi lo sợ cho các nhà nông và biết bao là nỗi đói rét.

Cuộc đá bóng thi. — Hồi 3 giờ chiều ngày 12 avril này, tại trong thành, trước mặt trường Quốc-tử-giám, hội Thể-thao Thanh-hóa (tức là những người hát tây tập họp chiếu bóng Hương giang) cùng với học-sinh trường quốc-học bày cuộc đá bóng thi tài, lại có treo giải thưởng trong. Quan Khâm-sứ, quan Đông-lý phó Khâm-sứ, các cụ lớn Cơ-mật, liệt-hiền quan lại ấy Nam và nhân-dân trong thành phố đến dự xem rất đông.

Hội thể-thao Thanh-hóa là một hội thể-thao rất có tiếng đông-mãnh, mà về cuộc đá bóng lại luyện tập rất am nhàn, cho nên các cậu học sinh trường quốc-học cũng lấy làm ngại về cuộc tranh đấu ấy.

Đúng 3 giờ hai bên ra thi tài, khá khen thay cái tài lược của hội thể-thao nhất là viên thủ đá goal của hội ấy thì thật là có tài năng về nghề đá bóng. Tranh đấu nhau được một hồi thì quả-cầu được tiếng vỗ tay nghe rầm trời, lúc bấy giờ anh em trong hội thể-thao rất lấy làm tức giận, liền vậy cuộc tranh đấu thứ hai, lúc bấy giờ hai bên ngang giữ gìn nhau một cách chuyên cần lắm, và thấy đều triển nét thần-lực để quyết cuộc thắng phụ ấy.

Hai bên đương chuyên tâm chú ý kháng cự nhau tranh đấu nhau, bỗng mấy người đến người phô phông trong đã chưa rõ bên nào thua bên nào được, bỗng nghe tiếng vỗ tay vang dậy, nhìn xem thì thấy *ballon* bên quốc-học đã đá vào cầu môn của bội thể-thao rồi! Ấy là bội thể thao lại thua lần thứ hai nữa.

Các cậu học sinh quốc học lớn được hai ván thì lẽ nào lại hơn một ván thứ ba, và ấy sau cũng đã dài, nguyên cũng đã mãn, thôi thì đi lại cũng chẳng ai vào đó cũng là người đồng bang, đá một hồi thì hội thể-thao được, nhưng cũng chẳng nghe tiếng vỗ tay, thế là rất cuộc quốc học được, tỏ thao thua thì quốc-học đã vào trước bá quan văn lĩnh thưởng thì quan Khâm-sứ Trung-kỳ đã thưởng cho một vật rất quí trọng là cái độc bình bằng bạc rất là tốt đẹp. Quí hóa thay! thật là cái đồng mãnh của Đế-đô đã nổi tiếng tại cuộc đá bóng tối ấy vậy.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Một cái tử-thi nằm ở giữa chợ. — Hôm mới rồi, ở chợ Ba-đồn, lúc rộn động, người ta mới họp chợ, thì bỗng thấy một cái tử-thi người hành khất nằm chết trong cái quan tranh. Viên chế-sự nhà Thương Ba-đồn đến khám, thì xét ra người này vì đau bịnh thương hàn ngã nước, lại nhân cơ-hàn thiết-thân nữa, cho nên lỡ mạng. Quan sở tại khám đi thực, đã sức dân làng mai táng và liệm đồ ở trên mả.

Việc làm đường xe lửa ở miền Ngàn-sơn. — Trong con đường hòa-xa Vinh-Đồng-hà gồm có 5 đoạn, thì đoạn trung có đoạn đường từ Tân-ấp đến Ngàn-sơn là làm sau hai đoạn kia, vì địa-thế khiến-nguồ hiểm-trở lắm.

Đoạn đường này khởi-công đã hơn năm nay, công việc tiến-hành xem ra ở ông chạy lắm, nhân gặp vụ cơ-hoàng này phu-phen lại càng đông nữa.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Đồ dùng trong nhà.— Một vài thứ giá hàng

Xoong viền mép, bằng aluminium poli, chuôi mạ thiếc 12c/m.	3 fr 00
Một bộ năm cái xoong bằng aluminium poli, chuôi có đệm giữ nóng. Một bộ :	50 fr. 00
Faitout bordé bằng aluminium poli, hình vại 20 c/m	15 fr. 00
Poêlon bằng aluminium poli, chuôi bằng gỗ sơn, vung có chiều 10 c/m.	7 fr 50
Timbale bằng aluminium poli, hình nón.	1 fr 75
Đĩa sâu lòng, bằng sắt mạ thiếc 20 c/m	2 fr. 75
Gamelle trắng, bằng gang dẻo, không rỉ được, có quai và vung.	16 fr. 50
Thùng làm bằng kôm, thùng gỗ, thùng mạ hai lít	95 fr. 00

BOITE POSTALE N° 49

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Cái nạn ô-tô — Chiều thứ sáu vừa rồi, M. Rouzet là chủ tiệm kí-côn đi ô-tô ra Dalat, khi đi qua Phan-thiết, chẳng may xe trượt xuống khe núi, c. ô Sông Quao, mọi người ngồi trong xe đều bị bầm rập cả, người chauffeur bị thương xoàng, xe bị hư-hỏng ít nhiều, còn M. Rouzet thì bị gẫy xương đùi bên trái, và bong bên trái, khi trở về nhà thương Phan-thiết thì chết. Ngày chủ nhật đã đưa đám về Sai,on.

Voi trả thù. — Vừa rồi M. Bạch-tong-Diệp vào Sông Quao săn voi, bắn chết được một con voi đực nhỏ, và con voi cái thì bị thương xoàng thôi, con voi cái liền lập mưu trả thù, đến gần M. Diệp rồi quật M. Diệp một cái vỡ sọ. Tội nghiệp!

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 16 Avril 1925
CON CHUỘT SA CHĨNH GẠO

Vở chèo cải-lương soạn thanh ra được nhiều điệu hài lắm. Vở này của một nhà danh-sĩ soạn ra. Cậu hai đổi chọi nhau từng tiếng một và có ý vị lắm. Soạn giả xin tình nguyện ra đóng vai ông cụ Công. Xin liệt quý hộ có đến xem đông cho. Có bán vé trước từ tối thứ tư.

Tối thứ sáu 17 Avril 1925
ĐỨC BÀ THƯỢNG NGÀN

Tích này có luyện tiếng mường, hát giọng quan-họ. Khi hai vị giảng trần ông rất là uy linh,

Kính trình

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay được các ngài có lòng quang-cố và công-nhận cho rằng chè bản-hiệu thật không phụ tấm lòng tín-yêu của các ngài

In tiện nay bản-hiệu nhiều thứ chè đặc biệt thượng hạng : nước đẹp hương thanh, cánh nhỏ, như chè Sen danh trà, Bạch-hồng Bảo, Bích-khê-Quan, Mỹ-tây-Thi, Trà-chung-Vương, Ngọc-quan Âm, Thiết-la-Hán, vân vân.

Các ngài có lòng chiếu-cố xin kính mười đến bản-hiệu hoặc ở xa xin gửi tính hóa giao ngân.

Kính trình
KIM-THÁI
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

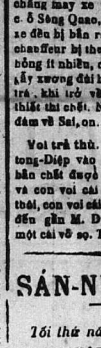
Tin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán giấy quán báo, chỗ ở cũ và chỗ ở mới, và 3 hào tem vào đó, và gửi thêm hai hào nữa để bằng tem cũng được để chi tiền giấy quán báo.

Số ai không gửi tiền theo như lệ đó mà gửi cho số báo chậm trễ cũng khó

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban-khen của HOÀNG-THƯỢNG



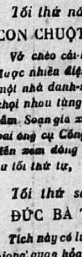
Theo bài tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho thiên-hạ, và người có trí-khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem tiếp và so sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày xưa? tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Hội-các phụng lời chân phật rằng :

Chiếu nay đòi được phàng cho MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để dùng ngự dùng quí hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phát thị gởi cho qui dược phòng cứ-ông để tỉ thanh-tiến.

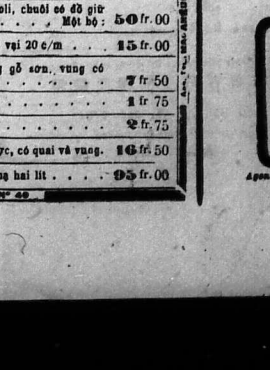
• Khâm thử.



•Rượu này đã kê cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thật có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp ở trang thứ tư



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : GRANJEAN, DUTOUQUET, GARNIER & Cie
Paris — Saigon — Haiphong — Hanoi

SỞ BÌNH LƯƠNG COI CÁC ĐẠO BINH THUỘC-ĐỊA
Thông Phó binh-lương thứ ba Hanoi

Yết-thị gọi đấu giá

Từ nay đến hồi 10 giờ ngày 1er Juin quan phó binh-lương coi sở phó binh-lương thứ ba nhận giấy g'ấn kín đấu giá bán 50 tấn lúa mi Vân-nam đóng bì để dành ở kho lương-thực Hà-nội (Trung tâ'n).

Cách đóng bì, cách nộp lãn, cùng các khoản khác về việc bán lúa có nói trong quyển điều-lệ để ở sở binh-lương thứ ba Hanoi. Ai đến xem cũng được.

Hanoi, ngày 15 Avril 1925.
Quan Phó Binh-lương coi phòng
Phó Binh-lương thứ ba,

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho ngoè bào chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi ngoài (m ở bên nước thị pháp. Thuốc này ngày nay ai ai chẳng đã biết tiếng, mà lấy làm quí-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đặc biệt. Hãy xin kỳ các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thở thẩn của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh một nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc Dragées Rabuteau hiệu đầu nai) thì các bệnh kỳ thuyền khỏi.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả.
2056.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giip.

Mắc bệnh giip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ tri-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói : Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Làm lụng, nghĩ ngợi, hoặc có việc gì quá sức mà một-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thần kinh suy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên tri-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không có được hiệt hoa là nhiều thế.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết ghê hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho hệ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc Pilules Pink.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

● Bán tại tất cả các hiệu Bào-chế.

MẤU KHÔNG LỠ DỊP

Ông bà nào muốn tậu cái nhà số 54, ở phố hàng Đồng, Hanoi, rộng vừa đẹp, thì quí bỏ lại số nhà 88 hỏi giá.

LỆ MUA BÁO

Tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các tiệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho bổ khỏi, có muốn gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. ❊ Mua báo thì tính từ đầu hoặc giữa mỗi tháng tây trở đi mà thôi.



Đang chơi, Đương bình như là : XANH-XAO, ỦM-GIÂY, ĐAU LƯNG mỏi gối cũng trị TIN...NHẬN thì Thầy-thuốc đều chữa bằng le NUCLOCITHOL.

Thuốc này HIỆU LẮM, trừ bịnh đâmau mà lại trừ tiệc cốt bịnh.

Thuốc NUCLOCITHOL làm sanh sáng MÁU-HUYẾT và dưỡng-chất GÂN-CỐT. Thường người ta dùng nó khi đau mới; giới dạng cho mau lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.

Cách uống : sáu hoàn một ngày.

Thuốc bán tại tiệm ông GUILBAUD Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TOURS (France)

Tiệm tại Hanoi : Tiệm thuốc của ông Ed. CHASSAGNE

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais 6
HANOI

Hàng rẻ mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kẻo hết hàng tốt.
2026

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA

cùng là diện-mạo già đi, là bởi các chất dựng nên da khô đi.

THỨ CRÈME SIMON



CRÈME SIMON
PARIS

giữ cho da mềm mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sấu bọ đốt, ươn vân.

Phấn và xà-phòng Simon



SÀ-PHÒNG
DẦU THƠM XOA TÓC
NƯỚC HOA THƠM
SÁP MỠ

Pachod Frères & Cie LYON

2050

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酋補

J. BLANC (*đệ nhất hạng bào-chế*)
Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晚食未前各服茶酒壹盃欽爵

Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết sẵn.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rỏ phải làm cho hay-ho vết sống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lạm giọng hơi gió ! Bác thuốc nay có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay..

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ $1.40

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tâm giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$ 80

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi



Bây nhiêu thuốc đủ mùa đi.

BỆNH NGOÀI DA NHƯ LÀ:

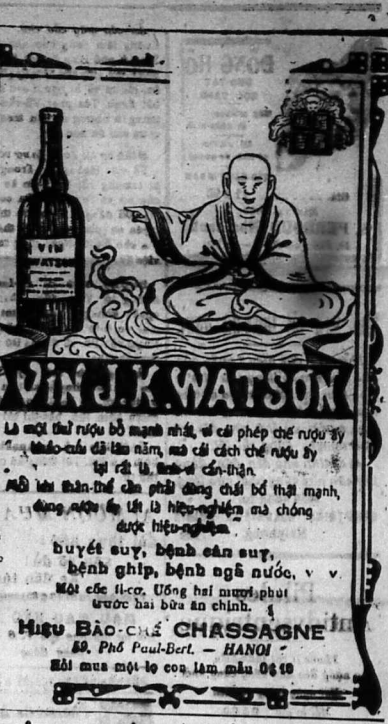
Mụn, mẩn đỏ, hắc-lào, ngứa, sang huyết quản, lở và các nốt mẩn khác, vì bệnh giang mai mà phơi ra điều bất lợi mọi cả. Vậy muốn chữa thì phải dùng một thứ thuốc thay máu rất mạnh. Thuốc thay máu thì không thuốc nào công-hiệu bằng thuốc:

Dépuratif Richelet

Dù bệnh mới hay lâu, miễn là có mầm sinh ra. Chỉ khỏi. Thuốc này lại chữa cả các chứng đau xương, thấp nữa.

Bán ở các hàng lục-tỉnh to.

Bán lẻ	Bán sỉ
thì 2 tuần	thì 30 ngày
mỏi	15 ngày



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy thuốc-cầu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Nếu khi thần-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tốt là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh giip, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc ti-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, — HANOI
Bắt mua một lọ con làm mẫu 0$10

CÔNG TY VẬN-TẢI ĐÔNG-PHÁP
7, Boulevard Bobillot — HANOI

XƯỞNG XE Ô-TÔ BOBILLOT

Hàng các nợ Michelin cho ô-tô và xe lay

Xưởng chữa xe ô-tô nhà, nhượn mâm chế-tương

Độc-quyền về hãng ô-tô MAJOLA 7 và 16 mã-lực
GUTTIN DESGOUTTES 12 và 18 mã-lực
Camionnettes LUC COURT 1000 và 1500 kgs.

?

Chữa các xe ô-tô xe ngựa và xe tay cũ thành mới

CHO THUÊ, MUA VÀ ĐỔI ô-tô và xe tay

Bán buôn các thứ

Gửi giấy thép thì đề tắt là : CHEDOTAU HANOI — GIẤY NÓI số 73

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

TỪ VINH ĐI THAKHEK



Vậy thầy ở Vientiane về tối chủ-nhật thì sáng thứ hai xe 6-16 chỗ thơ và hành-khách ở Thakhek về mới Vinh

Ngày thứ năm đúng 7 giờ sáng nhảy, chiều thứ bảy đến Thakhek vừa kịp tàu thầy lên Vientiane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, xin quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giấy-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu sắp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 25$ 00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi 14. 00
thường đi Huế và Vinh-ly đi Nghệ-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giấy thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Bông-hà, Vinh-ly, Thakhek hay là Hang

VÌ SỰ QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ LIỆU ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua phải nộp ngay 3 hoặc 12 tháng mỗi tháng đóng 3 quan theo như các điều khoản đã trong thể (Nếu vắng mặt một kỳ đó là mất 10 hào gián sự thôi. Hay tiền đã đóng được ngay sau đó có quyền xin trả lại, nhưng phải đi tận công ty đóng dấu thì đã đóng mới tiền rồi vậy, nếu vì cớ mình trong số được trúng thì cũng vẫn được lãnh số tiền trong một số đã ghi trên vé, nhưng phải đóng thêm mỗi kỳ 3 quan.

Thực là một cách đầu tư chắc chắn và lợi nhất

Mỗi năm có trên các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

20 lô	500.000 quan	200 lô	3.000 quan
40 lô	200.000 —	1.200 lô	2.000 —
24 lô	100.000 —	12.000 lô	1.000 —
200 lô	10.000 —	1.727.602 lô	400 —

Số vé đóng tất cả được 1.727.602 lô. Mỗi vé đóng 3 quan thì số tiền trúng được là 3.000.000 quan. Mỗi lần rút số có chừng 1.000 lô trúng. Số lô trúng được rút ra ở trong số vé đóng được mỗi kỳ 3 tháng một. Số vé không phải giữ lấy, chỉ giữ lấy số trúng thôi. Các số được rút ra sẽ đăng vào báo hàng ngày. Số vé đóng được rút ra ở trong số vé đóng được mỗi kỳ 3 tháng một. Số vé không phải giữ lấy, chỉ giữ lấy số trúng thôi. Các số được rút ra sẽ đăng vào báo hàng ngày. Số vé đóng được rút ra ở trong số vé đóng được mỗi kỳ 3 tháng một. Số vé không phải giữ lấy, chỉ giữ lấy số trúng thôi. Các số được rút ra sẽ đăng vào báo hàng ngày.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FEVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

BANQUE DE CREDIT COLONIAL, Rue Paradis, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)